



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

Winning & Shortlisted Titles

RIGHTS GUIDE

2021

Discover more at:
zayedaward.ae





جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

ONE OF THE ARAB WORLD'S MOST PRESTIGIOUS LITERARY PRIZES

“Since its first edition in 2006, the Sheikh Zayed Book Award has proved to be a beacon of culture and literature, recognised and respected internationally as a champion of creativity. Through this inspirational Award, we honour the memory of our nation’s founding father, the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, whose far-reaching vision for the UAE was intrinsically linked to the cornerstones of culture, knowledge and human development.”

**HE Mohamed Khalifa
Al Mubarak**

Chairman of the Department of
Culture and Tourism – Abu Dhabi



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

POWERFUL, STIMULATING, CHALLENGING WORKS

“Despite the challenges of 2020 we were delighted to see a record-breaking year with submissions of exceptional quality. As one of the Arab world’s leading cultural awards we are proud to support a flourishing international publishing landscape and pleased to see winners are from 5 countries across the globe. The judges were especially impressed with the range of genres, the breadth of topics and the ambition of the scholars and writers represented here. This year’s winners highlight the depth and prestige of the Award in the Arab world and beyond. We commend their achievement and look forward to seeing more superb work in the years to come.”

Dr Ali bin Tamim

Chairman of the Abu Dhabi Arabic Language Centre and Secretary General of the Sheikh Zayed Book Award



ABOUT THE SHEIKH ZAYED BOOK AWARD



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

The Sheikh Zayed Book Award commemorates the late Sheikh Zayed bin Sultan Al Nahyan, Founding President of the UAE and Ruler of Abu Dhabi, and his pioneering role in promoting national unity and development. The Award, and its associated accolades, are presented annually to outstanding writers, intellectuals, and publishers, as well as young talent whose writing and translation in humanities objectively enriches Arab intellectual, cultural, literary and social life.

The Sheikh Zayed Book award is an independent cultural initiative administered by Department of Culture and Tourism - Abu Dhabi.



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

2021 AWARD WINNERS

LITERATURE

Iman Mersal, Egypt

IN THE FOOTSTEPS OF ENAYAT AL-ZAYYAT
(FEE ATHAR ENAYAT AL ZAYYAT)

Al Kotob Khan Library, 2019

CHILDREN'S LITERATURE

Mizouni Bannani, Tunisia

AN ARTIST'S JOURNEY
(REHLAT FANNAN)

Dar Al Mua'nasa Publishing, 2020

YOUNG AUTHOR

**Dr. Asma Muqbil Awad Alahmadi,
Saudi Arabia**

THE PROBLEMS OF THE NARRATED SELF IN
THE SAUDI FEMINIST NOVEL (ESHKALYAT
AL THAAT AL SAREDAH FEE AL RWAYAH AL
NESAAYAH AL SAUDIAH)

Arab Scientific Publishers, 2020

TRANSLATION

Michael Cooperson, United States

ARABIC-TO-ENGLISH TRANSLATION OF
IMPOSTURES BY AL-HARIRI

Published in English by Library of Arabic
Literature, 2020

LITERARY & ART CRITICISM

Khelil Gouia, Tunisia

THE PATH OF MODERNISATION IN THE
VISUAL ARTS, FROM DRAWING TO PAINTING
(MASAR AL TAHDEETH FE AL FONoon AL
TASHKELYAH, MEN AL ORSOMAH ELLA AL
LAWHA)

Med Ali Éditions, 2020

CONTRIBUTION TO THE DEVELOPMENT OF NATIONS

Saeed El-masry, Egypt

LEGACY OF SUPREMACY BETWEEN
FOLKLORE AND RELIGION (TURATH AL
ISTE'ELA'A BAYN AL FOLKLOR WA AL MAJAL
AL DEENY)

Batana Publishing & Distribution, 2019

ARAB CULTURE IN OTHER LANGUAGES

Tahera Qutbuddin, United States

ARABIC ORATION: ART AND FUNCTION

Brill Publishers, 2019

PUBLISHING & TECHNOLOGY

Dar Al Jadeed, Lebanon

Publisher of science books, linguistic and
intellectual studies



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

TRANSLATION GRANTS

NEW IN 2021:

Translation grants have been extended to cover shortlisted Literature and Children's Literature titles.

Literature and Children's Titles

The Sheikh Zayed Book Award launched the translation fund initiative in 2018 to promote the spread of Arabic literature around the world, as the initiative provides financial funding of up to 19,000 US dollars per winning title and is available to all publishing houses working to publish books in foreign languages.

Funding is available for translation of all literature and children's titles that have won the Sheikh Zayed Book Award, as well as shortlisted literature and children's titles starting in 2021.

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TRANSLATION GRANTS

The aim of SZBA's translation grant is to contribute to increasing the number of Arabic books that are translated, published and distributed abroad. Funding is available for translation of all literary and children's titles that have won the Sheikh Zayed Book Award.

DEADLINE:

Applications are accepted all year round. Notification is made after 2-3 months of application date.

FORMAL REQUIREMENTS:

- The applicant must be a publisher in a country other than the Middle East
- The signed contract between the publisher and rights holder for the Arabic edition, and between the publisher and translator must be included.
- Funding is available to world languages. The translation shall normally be carried out directly from Arabic. An exception can be made in the event of special circumstances, such as a lack of qualified translators from Arabic or that the book is already translated to English. SZBA may in some cases review the quality of the translation before the translation fund is paid.
- The quality of the book must be of an acceptable calibre and a quality assessment will be carried out by SZBA Scientific committee. The applicant must submit a promotional plan to the translated work.

SUPPORT MATERIALS:

- Brief profile of your press and publishing mandate
- Budget
- Promotional plan
- An up-to-date biography of the translator(s), including relevant translation and publication credits

GRANT AMOUNT:

A maximum of approximately US\$19,000 per title; plus a supplement, if applicable, to cover specific promotion and production costs:

- Translation-related costs, up to a maximum of US\$10,000 per title.
- For translations of literary works, the cost of promoting the translated book, up to a maximum of US\$5,000 per translated title
- For translations of illustrated books containing at least 50% photos and/or illustrations (e.g. children's books, graphic novels, illustrated books etc.), production costs per translated title of up to US\$4,000 and promotion costs per translated title of up to US\$4,000

PAYMENTS:

If your application is approved, you will then need to register as a supplier with the Department of Finance, Abu Dhabi (instructions will be provided to you).

Payment will be provided upon the completion and submission of a final copy of the translated work to the Award's Officer.

DECISION PROCESS:

The Scientific Committee of the Sheikh Zayed Book Award reviews all grant applications and makes the final decision about which applications to approve.

HOW TO APPLY:

[Download the application form](#) and email it with all the support materials required to info@zayedaward.ae with the subject line "Translation Funding"

TITLES ELIGIBLE FOR TRANSLATION GRANTS

LITERATURE WINNERS

- IN THE FOOTSTEPS OF ENAYAT AL ZAYYAT (Fee Athar Enayat Al Zayyat) by Iman Mersal (Egypt)
- THE PENULTIMATE CUP (Belkas ma Qabl Al Akheera) by Moncef Ouhaibi (Tunisia)
- THE SELF - BETWEEN EXISTENCE AND CREATION by Bensalem Himmich (Morocco)
- REMORSE TEST (Ikhtibar al-nadam) by Khalil Sweileh (Syria)
- SUMMER RAINS (Amtar Sayfiyyah) by Ahmad Al Qarmalawi (Egypt)
- THE AUTUMN OF INNOCENCE (Khareef al Bara'a) by Abbas Beydoun (Lebanon)
- BEYOND WRITING (Ma Wara'a al-Kitaba) by Ibrahim Abdelmeguid (Egypt)
- THE MADMEN OF BETHLEHEM (Majaneen bait lahem) by Osama Alaysa (Palestine)
- AFTER COFFEE (Ba'd Al Qahwah) by Abdel Rasheed Mahmoudi (Egypt)
- DEVELOPED CONCEPTS OF A POETIC THEORY: LANGUAGE, MUSIC AND MOVEMENT (Mafaheem Muwasa'a Li Nazaryah Shi'ryah) by Mohammad Miftah (Morocco)
- CALL OF WHAT WAS FAR by Ibrahim al Kouni (Libya)
- THE PRINCE AND THE PASSAGE OF THE IRON DOORS (Kitab al-Amir: masalik abwab al-hadid) by Wacini Laredj (Algeria)

CHILDREN'S WINNERS

- AN ARTIST'S JOURNEY (Rehlat Fannan) by Mizouni Bannani (Tunisia)
- THE LILAC GIRL (Al-Fatat Al-Laylakeyya) by Ibtisam Barakat (Palestine / USA)
- I DREAM OF BEING A CONCRETE MIXER by Husain Al Mutawaa (Kuwait)
- THE DINORAF (al-dinoraf) by Hessa Al Muhairi (UAE)
- HATLESS (Bila qubba'a) by Lateefa Buti (Kuwait)
- THE BOY WHO SAW THE COLOR OF AIR (Al-Fata al-ladhi Absara Lawna al-Hawa') by Abdo Wazen (Lebanon)
- GOLD RING (Siwari Al-Dhahab) by Qais Sedki (UAE)
- THE JOURNEY OF BIRDS TO QAF MOUNTAIN by Huda Al-Shawwa Qadoumi (Kuwait)
- A JOURNEY ON PAPER by Mohammed Ali Ahmad (Egypt)

SHORTLISTED TITLES

LITERATURE:

- TO LOVE LIFE (Aan Ta'ashaq Al Hayat) by Alawiya Sobh (Lebanon)
- THE PASSENGERS HALL (Ghorfat Al Mosafreen) by Ezzat El-Kamhawi (Egypt)

CHILDREN'S:

- THE EMERALD GARDEN (Hadyqat Al Zomorrod) by Raja Malah (Morocco)
- THE BEAST AND THE BLACKBERRY (Al Ghool wa Nabtat Al Olayq) by Naseeba Alozaibi (UAE)

YOUNG AUTHOR:

- YALDA NIGHT (Laylat Yalda) by Ghada Al-Absi (Egypt)
- WHAT I LEFT BEHIND (Ma Tarkto Khalfy) by Shatha Mustafa (Palestine)



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

TRANSLATION GRANTS

NEW IN 2021:

Translation grants have been extended to cover shortlisted Literature and Children's Literature titles.

Literature and Children's Titles

The Sheikh Zayed Book Award launched the translation fund initiative in 2018 to promote the spread of Arabic literature around the world, as the initiative provides financial funding of up to 19,000 US dollars per winning title and is available to all publishing houses working to publish books in foreign languages.

Funding is available for translation of all literature and children's titles that have won the Sheikh Zayed Book Award, as well as shortlisted literature and children's titles starting in 2021.

[CLICK FOR MORE INFO](#)



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award



GET TO KNOW
THE WINNING
TITLES

2021 Rights Guide
LITERATURE

Discover more at:
zayedaward.ae

Identity, feminism, mystery: a narrative on the life of Egyptian writer Enayat Al Zayyat

'In the Footsteps of Enayat Al-Zayyat' traces the life of Egyptian writer Enayat Al-Zayyat, who died in 1963, four years before the release of her only novel. Instead of a traditional biography, this narrative searches for a young woman whose family burned all her personal documents, including the draft of her second novel.

Mersal combines different writing techniques such as fictional narration, academic research, interviews, fiction, and fragments of the autobiography of the author of the novel.

The book deals with important political, social and cultural issues. We read about the history of psychiatry in modern Egypt, divorce and the continued suffering of women with the Personal Status Law, the changing geography of Cairo alongside changes in political regimes. In the library of the German Archaeological Institute, where Enayat worked, we find her unpublished second novel and unknown stories of German scientists fleeing Nazism to Cairo. We also see how Enayat's neglected tomb reveals the life story of her great-grandfather, Ahmed Rashid Pasha, and the disasters buried in the genealogy tree.

ABOUT THE AUTHOR:

Egyptian poet, writer, academic and translator Iman Mersal works as an Associate professor of Arabic literature and Middle Eastern studies at the University of Alberta, Canada and currently resides in Marseille, France, where she holds the Albert Camus chair at IMÉRA, the Institute for Advanced Study of Aix-Marseille University until July 2021, while working on a book entitled *Al Laknah: Al Sawt fee Ghair Makaneh* (Accent: the Displaced Voice). An anthology of her works was translated into more than twenty languages and she has five poetry collections published. Her most recent published works include *Hatta Atakhlla Aan Fekrat Al Boyot* (Until I Abandon the Idea of Homes) in 2013, *Kayfa Taltaem: Aan Al Omoma wa Askhbahuha* (How

to Amend: On Motherhood and its Ghosts) in 2017, and *Fee Athar Enayat Al Zayyat (In the Footsteps of Enayat Al-Zayyat)* in 2019. Her book, *Mamar Moetem Yaslooh fee Talom Al Raks* (A Dark Path Suitable for Learning to Dance), is one of the most important poetry books issued by the generation of the nineties in Arabic poetry.



IN THE FOOTSTEPS OF ENAYAT AL ZAYYAT

Iman Mersal,
EGYPT

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Al Kotob Khan Library

Original Title:

Fee Athar Enayat Al Zayyat

Original Language:

Arabic

Publication Date:

2019

ISBN:

9789778031027

Pages:

244

World rights available

Moncef Ouhaibi's poetry collection fuses modernity with Arab intellectual tradition

Rich in artistic, philosophical, literacy and historic values, Ouhaibi's poems offer readers rich experiences, not just poetically but with the imparting of crucial knowledge, too, as his writing is steeped in his own extensive personal experiences.

The Penultimate Cup begins with an autobiographical piece entitled "The Family", in which the poet chronicles his ancestral home and gives an account of his family life and childhood before poetry. "The Family" becomes a venue where his family members—those who influenced him the most—arrive in succession: his father, the village chief; his grandfather, the astrologer; his uncle, the chess player; his mother and the rest. The places where he lived fashion the corners of the poem like furniture.

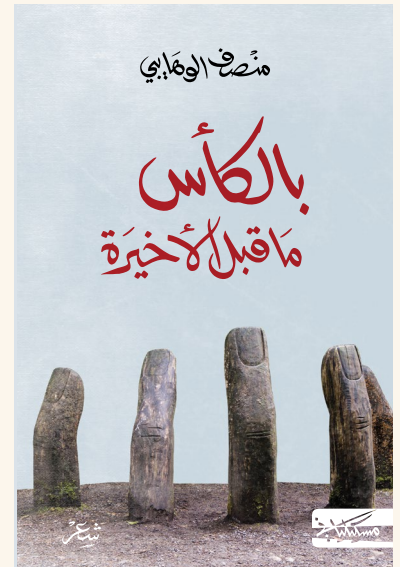
Ouhaibi's poetry combines several art genres, with few of the poems relying on narratives to merge reality with fiction. Poetic imagery is in abundance, his words transform into virtual art, music and philosophical ideas. "The Scream" poem for example, relates not to the sound of a person in pain but his image, which reminds the reader of the famous painting by Norwegian artist Edvard Munch. "Oh Youssef," writes Ouhaibi, "take my hand, while I scream like Munch in the wilderness".

ABOUT THE AUTHOR:

Moncef Ouhaibi, born in 1949 in Tunisia, is Professor of Arabic Literature at the Universities of Kairouan and Sousse and a permanent member of the Tunisian Academy of Sciences, Letters and Arts.

He has published numerous poetry books in both Arabic and French, as well as writing short films and documentaries, notably *En attendant Averroès* (Waiting for Averroès), *Paul Klee à Hammamet* (Paul Klee in Hammamet), *Devant les portes de Kairouan* (Before the gates of Kairouan), and *Pays qui me ressemble* (Country that looks like me), which has been translated into several languages. He has been nominated for several prizes including the

Comar d'Or literary prize, the Okaz Poet award for Arab poetry, and the Nikos Gatsos literary prize.



THE PENULTIMATE CUP

Moncef Ouhaibi
TUNISIA

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Meskeliani Publishing and Distribution

Original Title: Belkas ma Qabl Al Akheera

Original Language: Arabic

Publication Date: 2019

ISBN: 9789938240757

Pages: 425

World rights available

Celebrated Moroccan writer Bensalem Himmich diffuses his autobiography with literary and intellectual dimensions.

Himmich opens his book with a discussion on autobiographical writing, followed by chapters on the author's early life, starting with his childhood in Meknes. The heroic figures of his "rebellious youth" are Marx and Sartre, and the challenges of these and other radical thinkers, in both Arabic and European languages, find their way into his doctoral thesis, *Ideological Patterns in Islam: Ijtihad and History* (in Arabic, 1990).

Subsequent chapters move into the domain of creation, with four categories reflecting the author's literary, intellectual, linguistic, and cultural interests. Starting with an epigraph of Italo Calvino, the "literary" chapter focuses on the novel, its history, and its complexities.

The penultimate chapter entitled "My Polemics" offers four of his own polemical stands: on fundamentalist trends—specifically Islam and "Islamism"; on the prevalence in Moroccan publications of the Latin alphabet; and issues with the well-known *littérateurs* Adonis and Youssef Ziedan.

The work closes with the author's reflection on the emergence of a new and negative cultural "hegemony", the awareness of which he attributes to Edward Said and the latter's interpretation of the work of Franz Fanon.

ADDITIONAL RECOGNITION FOR BENSALEM HIMMICH:

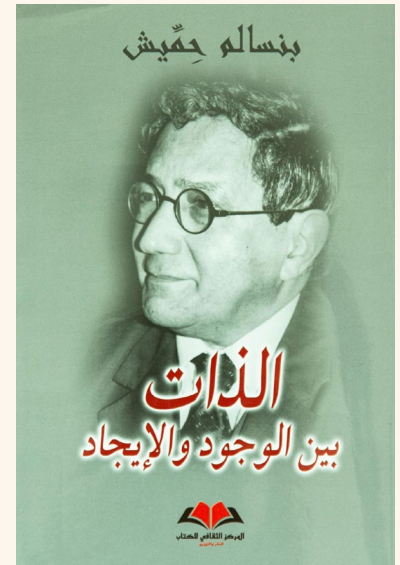
- Books translated into English include *The Polymath* and *The Theocrat*
- Short- and longlisted for the International Prize for Arabic Fiction
- Two-time winner of the Naguib Mahfouz Medal for Literature
- Winner of the Grand Atlas Award awarded by the Embassy of France in Morocco
- Winner of the Sharjah-UNESCO Prize for Arab Culture

ABOUT THE AUTHOR:

Himmich is an intellectual and author, and the former Minister of Culture for Morocco. He attained his PhD in Philosophy from the University of Paris. Writing in both Arabic and French, several of his novels have been translated into other languages.

The Writers' Union of Egypt chose Himmich's novel *The Theo-*

crat (Majnoun Al Hukm) as one of the 100 best novels of the 20th century. His novel *Mu'athibati* was shortlisted for the Arab Booker International Award. Himmich has spoken at several Arab, European, and American forums, and received the grand award of the French Academy of Toulouse in 2011.



THE SELF: BETWEEN EXISTENCE AND CREATION

Bensalem Himmich
MOROCCO

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Centre Culturel Du Livre

Original Title: *Al Dhat*

Original Language: Arabic

Publication Date: 2018

ISBN: 9789954705391

Pages: 239

World rights available

This semi-autobiographical novel offers a first-hand look at life and loss during the Syrian civil war

The novel offers an intimate view of the Syrian civil war tragedy and takes the reader on a trip through Damascus and down memory lane. Drawing on his experience as a journalist, poet and novelist, Sweileh writes about the psychological conflicts amid the shattered reality of place and society using language that is full of imagery.

The protagonist is a brilliant writer who is navigating a new, war-torn reality. While reminiscing about his past, he shows us what everyday life is like in Damascus—at once brutal and boring—and laments the missed opportunities and destruction the conflict has caused in his country.

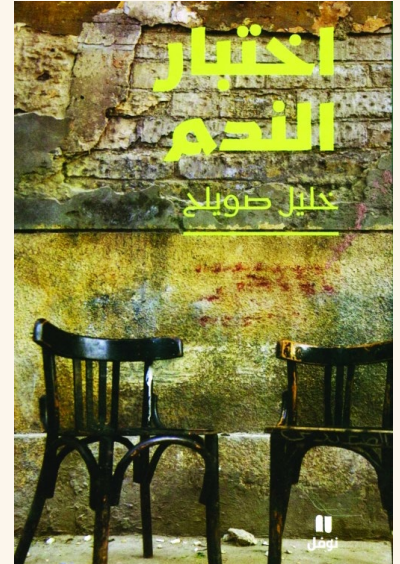
This work is an important addition to the Syrian literature, both for its subject matter and a unique use of narrative tools and vocabulary.

It's written in a reversed biographical manner, shedding light on specific historical periods from the current age of its author to his childhood years. The novel presents descriptions of the narrator, and the names of his friends, the places he used to visit in an extraordinary descriptive style.

ABOUT THE AUTHOR:

Khalil Sweileh was born in 1959, in the city of Hasaka, Syria. In addition to writing, he is renowned journalist. Sweileh's portfolio includes multiple works in poetry including Prefaces, That Was the Scene, and Tracing the Marks. He has also written numerous novels including Stationer of Love, Express Mail, The Gazelle Will Come to You, and The Barbarians' Paradise.

Sweileh has won a number of literary and journalism awards, including The Naguib Mahfouz Medal for Literature for his novel Writing Love (2009)—which was translated into English and published by the American University in Cairo Press—and the Arab Journalism Award (2010).



REMORSE TEST

Khalil Sweileh
SYRIA

[CLICK FOR MORE INFO](#)



UKRAINIAN EDITION

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Hachette Antoine / Naufal

Original Title: Ikhtibar al-nadam

Original Language: Arabic

Publication Date: 2017

ISBN: 9786144386712

Pages: 248

Rights Sold:

- German - Sujet Verlag
- Ukrainian - Nora-Druk Publishers

Using music as a thread to connect past and present, his novel explores the clash between tradition and modernity.

The novel addresses the current Arab youth crisis, in which young people find themselves torn between fundamentalism and modernity.

Author Ahmad Al Qarmalawi infuses his latest book with music, both traditional and new. The characters in his novel must choose between the pursuit of materialism versus spiritual balance. They face the impact of modernization on heritage and arts versus the need to protect and preserve their traditional culture.

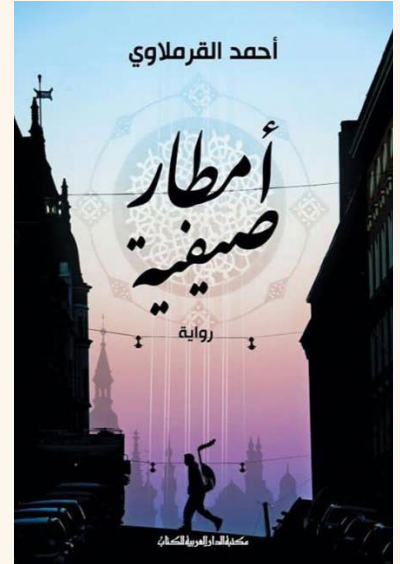
Giving readers a true sense of Islamic culture, Qarmalawi writes about the history of music from Sufism to the present era of electronic musical arts and modern technologies. The story offers the choice between traditions and modern sciences, material consumption and spiritual elevation. The novel highlights the interrelations between the music and the soul, and the sublimity of the spirit versus covetousness. Al Qarmalawi displays an extensive knowledge in music that creates a tangible setting in which to explore the paradoxes of modern life.

ABOUT THE AUTHOR:

Ahmad Al Qarmalawi was born in Cairo in 1978 and moved with his family to Kuwait in his early childhood, where he received his elementary and secondary education. He graduated from the International American School in 1996, then moved back to Egypt to study Architecture at the American University in Cairo, and later continued his post-graduate studies in University of Edinburgh, Scotland.

He has been active in creative writing since 2012, when he published his first work, a collection of short stories called *The First of Abbas*. He followed it with his first novel, *The Last Post*, published in 2014 by Al Dar Al Masriah Al Lubnaniah. Al Qarmalawi published two more novels to date: *Destiny*

in 2015 and *Summer Rains* in 2017, which won him the Sheikh Zayed Book Award. Besides writing, he is an avid painter and a musician. He is married and has three sons.



SUMMER RAINS

Ahmad Al
Qarmalawi
EGYPT

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Masriah Al Lubnaniah

Original Title: Amtar Sayfiyyah

Original Language: Arabic

Publication Date: 2016

ISBN: 9789772937370

Pages: 220

World rights available

A tragic father-son story during the Arab Spring explores religious extremism and masculinity.

The novel opens with a letter from Ghassan to his cousin, describing how his father Massoud strangled his mother to death when Ghassan was just three years old. Afterward, Massoud flees the village in southern Lebanon. For 18 years, no one hears from him.

Meanwhile, Massoud has moved to southern Syria, where he remarried and had two more sons. During the Arab Spring, the militant groups fighting the Syrian regime transform him into a religious extremist.

In the second half of the novel, Massoud returns to the village in southern Lebanon. He brings with him a group of men. Together they seize control of the village and terrorize its inhabitants. They begin murdering the villagers in the name of religion. One of Ghassan's friends is among the victims. He decides that he must kill his father, avenging the death of his friend and the deaths of the other villagers. In the end, he fails and is beheaded by Bushra's son, his cousin, who has joined Massoud's thugs.

Beydoun captures the shifting points of view in a family shattered by the tyranny of normative masculinity and the resulting violence. The victims are women, of course, but also the men like Ghassan who reject these social and cultural expectations. The novel also portrays the rise of religious extremism and the terrorism it can inspire, which wreaks havoc on the lives of ordinary people.

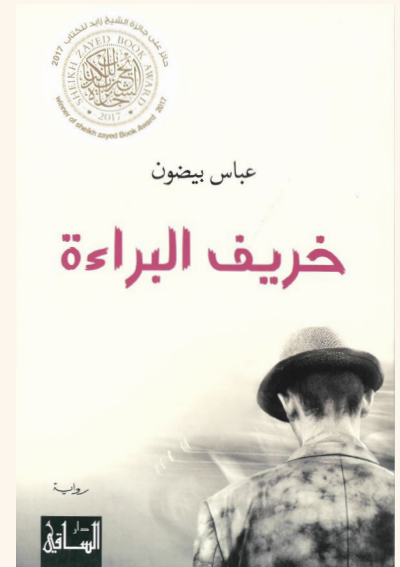
ABOUT THE AUTHOR:

Abbas Beydoun is well known in the Arab world as a poet, journalist, and literary critic. He was born in the village of Sur in southern Lebanon in 1945 to a family passionate about literature. He studied Arabic Literature at Beirut Arabic University and received his master's degree in literature in Sorbonne, France.

Beydoun started his writing career as a poet and has published numerous poetry collections, including *Critique of Pain*, *Overdose of Time*, *Glass Graveyards*, *Chambers*, *A Ticket for Two*, and *The Metaphysics of the Fox*.

His poetry has been translated into Italian, German, French, and English. His narrative style blends

the volatile reality with a hint of fantasy. In 2002, Beydoun published his first novel, *Blood Test*, which was translated into English and published by Syracuse University Press. His second novel, *The Album of Loss*, was inspired by his own life story.



THE AUTUMN OF INNOCENCE

Abbas Beydoun
LEBANON

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Saqi

Original Title: Kharif al-Bara'ah

Original Language: Arabic

Publication Date: 2016

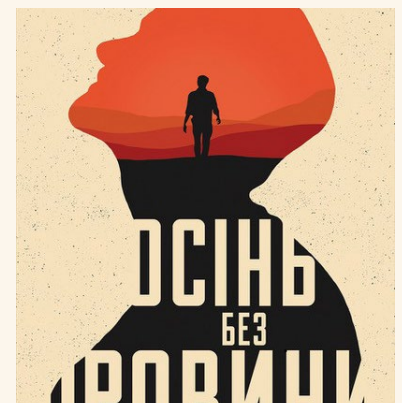
ISBN: 9786144258811

Pages: 192

Rights Sold:

- Ukrainian - Anetta Antonenko Publishers

UKRAINIAN EDITION



One of Egypt's leading literary voices on how political, social, cultural events of the last 40 years influenced his writing

Ibrahim Abdelmeguid, called "the quintessential writer about Alexandria" by The National newspaper, looks back over his decades-long writing career in this book, which he calls a "literary autobiography." In it, he reflects on the social, political, and cultural influences in Egypt and elsewhere that have shaped him as a writer.

He shares his views on major political events, such as the 1967 defeat after the Six-Day War, and explanations of their profound impact on his personal life and works of fiction. Abdelmeguid devotes a portion of his work to discussing the development of his views on Egypt's second president, Gamal Abdel Nasser, over the course of his turbulent tenure in office.

The book is divided into a brief introduction and four chapters. Abdelmeguid guides the reader through his literary career, moving masterfully between the factual and the meditative. He explores how each of his novels and many of his short stories was conceived. He also describes cultural, political, and social contexts in which his writing evolved and was received by literary critics and casual readers.

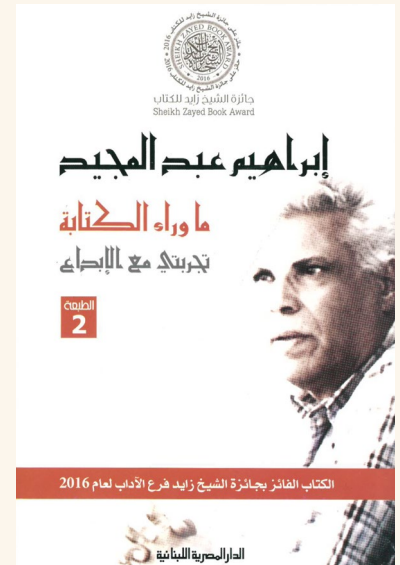
Beyond Writing is a rare and important addition to the modern Arabic literary map. Few Arab authors are willing to so transparently share their writing process, preferring to highlight the polished final product while concealing the hard work that brought it into existence. Readers are lucky that it is a writer as prominent, thoughtful, and engaging as Abdelmeguid is willing to draw back the curtain.

ABOUT THE AUTHOR:

Ibrahim Abdelmeguid was born in Alexandria in 1946. He graduated from the faculty of Arts with a Philosophy degree before relocating to Cairo in 1974 where he began his writing career.

Abdelmaguid has written more than 15 novels, five collections of short stories, and several theatre plays. He wrote numerous novels including *No One Sleeps in Alexandria*, *Birds of Amber*, and *The House of Jasmine*. His works have been translated to English, German, Italian, Spanish and French. He has received numerous prizes

and accolades including Naguib Mahfouz prize from AUC press in 1996 and the Prize of State in 2007 for his contributions to literature.



BEYOND WRITING

Ibrahim
Abdelmeguid
EGYPT

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Masriah Al Lubnaniah

Original Title: Ma Wara'a Al-Kitaba

Original Language: Arabic

Publication Date: 2014

ISBN: 9789774278884

Pages: 334

World rights available

Adopting the story-within-a-story structure of Arabian Nights, this is a novel of Palestinian oppression

This remarkable novel eloquently brings together fictional characters alongside real-life historical figures in a complex portrayal of Bethlehem and the Dheisheh Refugee Camp in the West Bank. The common thread connecting each tale is madness, in all its manifestations.

These accounts of individuals and communities provide a gateway into the histories of the city of Bethlehem and Palestine. They paint a picture of the centuries of political oppression that the Palestinian people have endured, from the days of the Ottoman Empire to the years following the Oslo Accords, and all the way to 2012 (when the novel was written).

The novel is divided into three sections, each containing multiple narratives. The first section, "The Book of a Genesis," describes the physical spaces and origins of Bethlehem and Dheisheh Refugee Camp. The second section, "The Book of the People Without a Book", follows parallel narratives of the lives of the patients in a psychiatric hospital in Bethlehem, the mad men and women roaming the streets of the city, and those imprisoned by the Israeli authorities. The third and final section, "An Ephemeral Book," follows individuals—Palestinian and non-Palestinian—who are afflicted by madness following the Oslo Accords in 1993. These stories narrate the loss of land and the accompanying loss of sanity in the decades of despair and violence.

Alaysa's crisp, lucid prose and deft storytelling chart a clear path through the chaos with dark humor and wit. The result is an important contribution to fiction on the Palestinian crisis that approaches the Palestinians, madness, and Palestinian spaces with compassion and depth.

ABOUT THE AUTHOR:

Osama Alaysa is an author and journalist from Bethlehem, Palestine. He has worked for numerous Arab and regional newspapers. He has published three novels, two collections of short stories, and seven research studies on Palestinian history.

He was imprisoned a number of times in various Israeli prisons in the periods 1978–1982 and 1989–1991, as well as having been prevented from traveling. Although he sees his personal experience as insignificant in comparison to the suffering of many Palestinians, he nonetheless perceives it as having

a profound impact upon his life, and this he reflects in many of his short stories and novels."



THE MADMEN OF BETHLEHEM

Osama Alaysa,
PALESTINE

[CLICK FOR MORE INFO](#)



FRENCH EDITION



UKRAINIAN EDITION

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Hachette Antoine / Naufal

Original Title: Majanin Bayt Lahm

Original Language: Arabic

Publication Date: 2013

ISBN: 9789953269641

Pages: 254

Rights Sold:

- French - Belleville Éditions
- Georgian - Intelekti Publishing
- Ukrainian - Anetta Antonenko Publishers



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award



GET TO KNOW
THE SHORTLIST

2021 Rights Guide

LITERATURE

Discover more at:

zayedaward.ae

A metaphoric story of a dancer's body that betrays her and Arab cities enduring social unrest

The novel revolves around the heroine Basma, a dancer who suffers from a neurological disease. Her medications have affected her memory, and her body has been plagued by painful spasms.

As the novel unfolds, we learn about Basma's childhood, her first boyfriend Ahmad, and her illness after Ahmad and her father leave during the Lebanese civil war. Later in the story, Basma's life becomes focused on her relationship with her husband, Youssef. A creative painter, he shifts towards fundamentalism and this leads Basma to separate from him.

In addition to Basma's story, we read about the lives of the people she knew, including her friend Anisa and her emotionally and financially tight husband, and how writing changed her life and helped her fight her disability. We also read about emotionally hungry Amina and Nizar, who goes insane after investigating politics and beliefs.

The novel presents a metaphor between Basma's sick body and the Arab cities that have collapsed due to sectarian wars during the Arab Spring. Her narrative expresses her rejection of religious, sectarian and terrorist extremism of all sects and religions, especially those that diverged from the true Islamic religion and its compassionate teachings.

The author includes poignant human details in her novel, a graceful narration full of expressions that make the reader anxious to know more about the destinies of all its characters. Between the memory of a past saturated with loss and love, and a cruel present witnessed in collapsing cities, Basma clings to her body that keeps on betraying her.

ABOUT THE AUTHOR:

Alawiya Sobh is a Lebanese writer and novelist. Her novels have been translated into many languages including French, German, Italian and English. Her translated books have been published by Gallimard in France, Suhrkamp in Germany, Mondadori in Italy, and Seagull in the USA. All her novels are published by Dar Al-Adab in Lebanon.

Her work has been longlisted for the International Prize for Arabic Fiction twice and recognized by several other literary awards programs.



TO LOVE LIFE

Alawiya Sobh,
LEBANON

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Adab Publishing & Distribution

Original Title: Aan Ta'asha'q Al Hayat

Original Language: Arabic

Publication Date: 2020

ISBN: 9789953897028

Pages: 352

World rights available

A reflection of travel as an essential human experience and a metaphor for the journey of life and death

A text that transcends literary genres, this book concludes a path that runs through the author's previous books: *Al Ike fe Al Mabahej was Al Ahan* (The Ike in the Joys and Sorrows, 2002), *Kitab Al Ghewaya* (The Book of Seduction, 2007), and *Al Aar men Al Difatayn* (Shame on the Two Banks, 2011).

The theme of the book focuses on travel as a human activity and an example of human life. Hence the novel's philosophical approach manifests itself as an examination of the different stages of travel as a metaphor for man's journey from life to death.

With this philosophical view the writer's prose fuses with cities and travel experiences, diving deep to describe the souls of the cities, going far beyond what can be captured by a camera.

The book contemplates the styles of architecture and the meanings they represent, reflecting on the meaning of beauty and perfection, as well as the nature of aggression that resides in them. It reflects, too, on the meaning of living on an island and the symbolism of water, which makes travel a unique experience that increases the depth of life and compensates us for our short existence.

The writer examines his visions by invoking publications that highlight travel, including *The Thousand and One Nights*, which he considers to be a travel book.

ABOUT THE AUTHOR:

Ezzat El Kamhawi, an Egyptian novelist and journalist, was born in 1961 and studied journalism at the University of Cairo.

His novel *House of the Wolf* won the 2012 Naguib Mahfouz Medal for Literature, and it has been translated into English and Chinese. *Madinat Al Lathah* (The City of Pleasure) and *Al Aar men Al Difatayn* (Shame on the Two Bank) were translated into Italian. In 2018, his novel *Yakfi Annana Ma'an* (At Least We are Together) was shortlisted by the Sheikh Zayed Book Award.



THE PASSENGERS' HALL

Ezzat El-Kamhawi,
EGYPT

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Al Dar Al Masriah Al Lubnaniah

Original Title: Ghorfat Al Mosaferin

Original Language: Arabic

Publication Date: 2020

ISBN: 789777952675

Pages: 240

World rights available

An imagined story of the night that Persian poet Hafez al Shirazi died

Based on the life and poetry of Hafez al Shirazi, this novel takes the reader on a fictitious journey through the cultural, social and spiritual influences that shaped al Shirazi's life and work. Although this book is based on the visions of this great poet, it is not a conventional biography of his life but rather an imagined novel inspired by his poetry.

The events of the novel take place in one night when Hafez dies, only to be born again. Throughout the long night, the author reviews stories, conflicts and milestone events in history. Hafez has the chance to meet the poles of Sufi love in multiple chronological paths within the novel. He contemplates the black death and is defeated by the Farsi language with his early failures in poetry, but he finds salvation in the Arabic language by memorising the entire Qur'an.

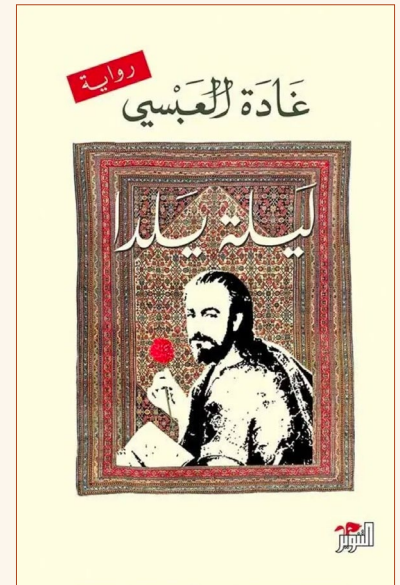
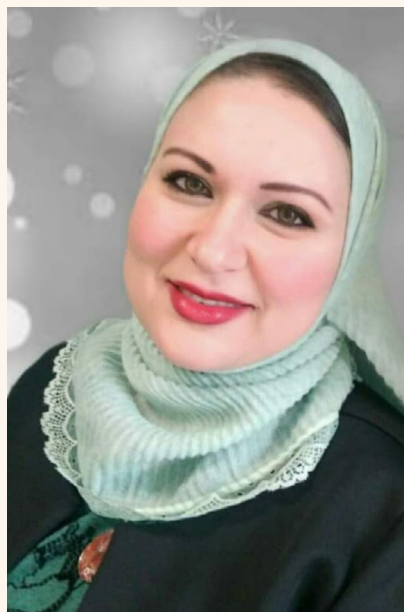
This is a dynamic novel that celebrates Sufism and explores its stance on diverse topics, including the creator and the universe, and the concepts of love, life and eternity. Linguistically, the writer used a light and flexible language that was yet infused with poetry. The world she created is a solid structure made of history and fiction.

ABOUT THE AUTHOR:

Born in Cairo in 1982, Ghada Al-Absi graduated from the Faculty of Medicine at Ain Shams University in 2006 and obtained a master's degree in hematology and immunology in 2012. She worked as a soloist at the Egyptian Opera House for several years, practicing medicine, writing and singing whenever possible.

Al-Absi has three published novels: *Al-Fishawi* in 2016 by Dar Al-Saqi; *Rewayat Al Iskafi Al Akhdar* (The Story of the Green Cobbler) published by the Battana Publishing and Distribution in 2017; and *Laylat Yalda* (Yalda Night) published in 2018 by Dar Al-Tanweer. She has published three short story collections and has two forthcoming novels.

She won a grant for the Global Writing Program at the Iowa Writers' Workshop in 2017 and was awarded an honorary fellowship in writing from the University of Iowa in the same year.



YALDA'S NIGHT

Ghada Al-Absi,
EGYPT

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Tanweer

Original Title: Laylat Yalda

Original Language: Arabic

Publication Date: 2018

ISBN: 9786144720257

Pages: 256

World rights available

A Palestinian student examines her memories, family relationships, and individuality

A memory begets another. An idea begets another. A moment begets another in a self-exploratory journey of a girl who is lost between her four addresses: between a mother imprisoned by her children and a father still stuck in a prison even after he was released. Between a lover who gave her all her hopes, only to come back and steal them from her, and friends who provided refuge that she rejected.

Reality and imagination merge in this book to create a fictional world animated by feminist rhetoric in this story of a Palestinian girl who studies architecture at a university in Beirut. While living there, she works on building her identity by juggling memories of her broken family in Ramallah and Jerusalem. She also voluntarily gives up her personal secrets in order to reinforce her intellectual, spiritual and physical individuality and independence. From aesthetic and literary perspectives, the novel is notable for the use of shifting timelines that represent the main character's mother, father, friends, and lover.

ABOUT THE AUTHOR:

A young female novelist from Palestine, Shatha Mustafa graduated from the Faculty of Architecture at the American University of Beirut. She is currently working on a master's thesis in Geographical Development Studies at the Free University of Berlin. *Ma Tarkto Khalfy* (What I left Behind) is her first novel.



WHAT I LEFT BEHIND

Shatha Mustafa,
PALESTINE

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Hachette Antoine / Naufal

Original Title: Ma Tarkto Khalfy

Original Language: Arabic

Publication Date: 2020

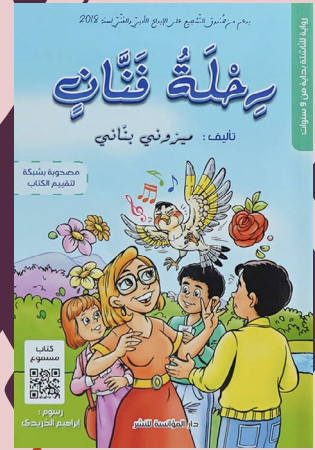
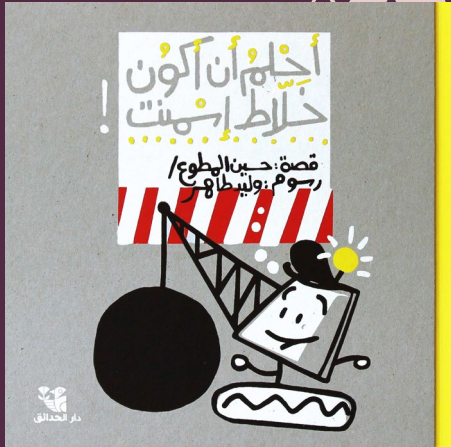
ISBN: 9786144695432

Pages: 168

World rights available



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award



GET TO KNOW
THE WINNING
TITLES

2021 Rights Guide

CHILDREN'S
LITERATURE

Discover more at:

zayedaward.ae

Imagery and metaphor work together to show children the value of belonging to a community

'An Artist's Journey' emphasises the values of loyalty and belonging to one's homeland, speaking to teens in an eloquent and beautiful language while raising contemporary issues of illegal immigration and problems faced by expatriates, as well as the value of art and cultural integration.

It's an interesting story told by an enlightened grandmother in the Hakawati style. She uses sound effects, masks and drawing tools while narrating the tale. Told from the perspective of small and colourful birds, the story is a miniature example of desired civic life in our Arab Islamic societies based on the values of justice, equality, respect for the supremacy of law, tolerance, love, cooperation, national identity, and defending the homeland.

This work encourages educators and pedagogists in general to teach in different ways, such as using art to encourage children to pursue knowledge, acquire life skills and develop their intelligence.

ABOUT THE AUTHOR:

Professor of Education Sciences at the Higher Institute for Applied Studies in Humanities in Sbeitla, Tunisia. Bannani won the Regional Creativity Prize for Child Literature in Kasserine in 1999. He published two collections of short stories entitled Humma Al Ardh (The Fever of the Earth) in 1989, and Mawawil Aaed men Dhefat Al Nar (Mawawil of the One who Returned from the Shore of Fire) in 1996, in addition to a novel entitled Doroob Al Hawan (Paths of Humiliation). He also published a group of literary works for children and teens, including Sorah Laysat Kalswar (A Picture Like No Other), and Turab Al Watab (The soil of the homeland), Rehlat Fannan (An Artist's Journey) and others. Bannani works as a literary and artistic consultant at Al Moanasah Publishing House, and

has participated in establishing the branch of the Union of Tunisian Writers in Kasserine in 1997 and chaired it until 2017.



AN ARTIST'S JOURNEY

Mizouni Bannani,
TUNISIA

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Mua'nasa Publishing

Original Title: Rehlat Fannan

Original language: Arabic

Publication Date: 2020

ISBN: 9789973985002

Pages: 144

Age Range: 9+ years

World rights available

Inspired by the life of Palestinian artist Tamam Al-Akhal

The Lilac Girl is a magical realism children's tale, written as a tribute to the life and work of renowned Palestinian artist Tamam al-Akhal.

Tamam, the narrator, sets out one night, in her imagination, to visit her childhood home in the city of Jaffa, which she and her family were driven out of in 1948. When she knocks on the door, a girl answers and refuses to let Tamam in. After turning away in despair, Tamam decides to paint a picture of her long-lost home, using her tears that now fall in every colour, only to see that the colours of the house itself have begun running after her, stripping it bare of colour like a tree shorn of its autumn leaves.

The only colour that remains in Jaffa after Tamam's magical departure is a blend of the red of rage, the blue of despair, and the yellow of defeat, all of which combine into a lilac hue that tints Tamam's house and the city of Jaffa the long night through. (Banipal Magazine)



ABOUT THE AUTHOR:

Ibtisam Barakat is a bilingual Palestinian-American poet, artist, translator, educator and the author of the critically acclaimed memoirs, *Tasting the Sky*, a *Palestinian Childhood* (FSG/2007) and *Balcony on the Moon*, *Coming of Age in Palestine* (FSG/Macmillan 2016). The two memoirs combined won more than thirty awards and honors, including the International Reading Association's best book award; the Middle East Council's best book award, and the Arab-American Museum's best book award. Her Arabic language books include *The Letter Ta' Escapes*, which won the

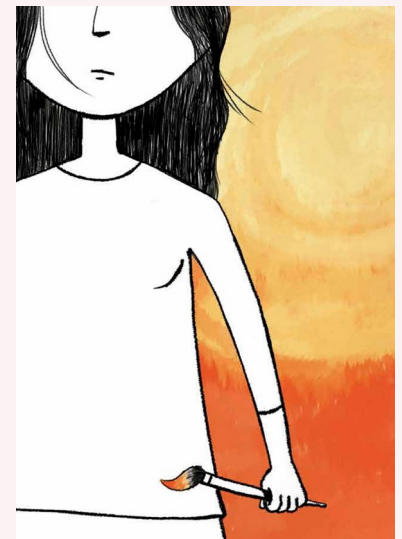
Euro-Mediterranean Anna Lindh Foundation's best book award for children's books in Arabic. Her most recent books include *The Jar* that became a *Galaxy*, which was the title for Palestine's national reading campaign in 2019, and *The Lilac Girl*.



THE LILAC GIRL

Ibtisam Barakat,
PALESTINE / USA

[CLICK FOR MORE INFO](#)



TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Mua'nasa Publishing

Original Title: Rehlat Fannan

Original Language: Arabic

Publication Date: 2020

ISBN: 9789938240757

Pages: 425

Age Range: 9+ years

Rights sold:

• German - Sujet Verlag



An uplifting tale about the power of friendship, finding your place in the world, and realising your dreams

Tumbledown is a little demolition truck growing up in a loving family. His parents go to work every day demolishing buildings with their big wrecking balls. But soft-hearted Tumbledown doesn't like to destroy. He'd rather build things. He dreams of being a cement mixer.

When Tumbledown cries, his wrecking ball swings out and destroys everything it touches. His soft heart can't skip a beat without leaving a trail of destruction. At school other students laugh at him, but still he won't let go of his dream.

Tumbledown can never be a cement mixer, but maybe there are other ways, better suited to his nature. After some searching, the Wise Old Crane finds a new job for Tumbledown at a construction site using his wrecking ball to smooth out the cement on the ground. It's hard work but Tumbledown is finally happy, and he grows stronger with every passing day.



ABOUT THE AUTHOR:

Al Kuwaiti writer and photographer born in 1989, Almutawaa attained a Bachelor's degree in Literature and Criticism from the College of Arabic Language at the University of Kuwait, minoring in Philosophy. He started his literary career as a poet in 2009, and has participated in many poetry events and festivals. In 2015, he began writing short stories and won first place in the "University Poet and Story Teller" category at the University of Kuwait. Almutawaa then moved on to novels, publishing his first, Turab, at the end

of 2017, and his children's novel, I Dream of Being A Concrete Mixer, in 2018.



I DREAM OF BEING A CONCRETE MIXER

Hussain Al Mutawaa,
KUWAIT

[CLICK FOR MORE INFO](#)



GERMAN EDITION

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Al-Hadaek Group

Original Language: Arabic

Publication Date: 2018

ISBN: 9786144391457

Pages: 40

Age Range: 4-8 years

Rights Sold:

- English - Bookland Press
- French - Bookland Press
- German - Sujeet Verlag

A little dinosaur goes looking for his family and finds identity, belonging, and acceptance

An egg has hatched, and what comes out of it? A chicken? No. A turtle? No. It's a dinosaur. But where is his family?

In this picture book by educator and author Hessa Al Muhairi, with illustrations by Sura Ghazwan, a dinosaur sets out in search of animals like him. He finds plenty of animals, but none that look the same . . . until he meets the giraffe. This story teaches children about accepting differences using carefully crafted language.

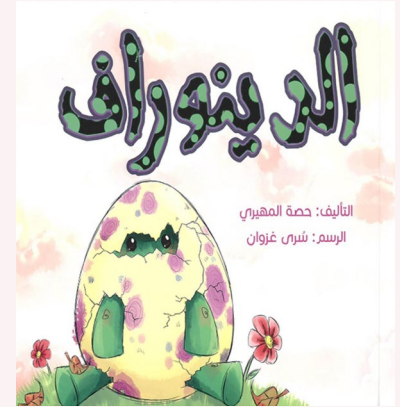


ABOUT THE AUTHOR:

Hessa Al Muhairi holds a bachelor's degree in Early Childhood Education and two master's degrees from Deakin University in Australia, one in Science in Education Management and the other in Policy. She has been working as a nursery teacher since her graduation. Al Muhairi participated in numerous children's literature workshops and managed a number of training programs. She has two published books for children: *Whose Footprints are These?* and *The Dinoraf*.

ABOUT THE ILLUSTRATOR:

Iraqi children's stories writer and illustrator Sura Ghazwan holds a bachelor's degree in English Translation. She was born in 1989 and has been working as a professional book illustrator and comic artist for several years. She specializes in children's book illustrations, cartoon and games drawings, and works as a freelancer for a number of magazines, institutions, publications and companies in UAE, Iraq, Jordan and Saudi Arabia. Her work has been recognised in several exhibitions and awards.



THE DINORAF

Hessa Al Muhairi,
UAE

[CLICK FOR MORE INFO](#)



ENGLISH / ITALIAN / ARABIC
EDITION

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Mua'nasa Publishing

Original Title: Rehlat Fannan

Original Language: Arabic

Publication Date: 2020

ISBN: 9789938240757

Pages: 425

Age Range: 9+ years

Rights Sold:

- English, French, Italian - Marcos y Marcos

Encourages children to think independently through innovation and creativity

The main character is a young girl named Hatless who lives in the City of Hats. Here, all of the people are born with hats that cover their heads and faces. The world inside of their hats is dark, silent, and odorless.

Hatless feels trapped underneath her own hat, and one day she takes it off. As she takes in the beauty of her surroundings, the other inhabitants of the city ostracize her. It is not long before they ask her to leave.

Rather than giving up or getting angry, Hatless feels sad for her friends and neighbors who are afraid to experience the world outside of their hats. She comes up with an ingenious solution: if she can stay, she will wear a hat as long it is one she makes herself. The people of the City of Hats agree, so Hatless weaves a hat that covers her head but does not prevent her from seeing the outside world. She offers to loan the hat to the others.

One by one, they try it on and are enchanted by the beautiful world around them. The people celebrate by tossing their old hats in the air.

Buti's language is eloquent and clear. She strikes a skilled narrative balance between revealing Hatless's inner thoughts and letting the story unfold through her interactions with other characters.

ABOUT THE AUTHOR:

Lateefa Buti is a Kuwaiti author specialized in children's literature. Her portfolio includes from stand-alone novels, theatrical works, publications in magazines and periodicals, as well as works in radio and television. She has several independently published works including *The Mermaid and My Country* and *Ininkayo*, in addition to theatrical acts such as *Juha's Gate* and *Salma the Princess of the Sea*.

Buti is also a regular contributor to the well-known magazine *Al Arabi Al Sagheer* and worked on a number of radio-based programs and series targeting adolescents. He works in television were mainly with *Al Jazeera Children*

Channel and *Al Baraem Channel*, focusing on the cultural heritage and folklore of the Arab region.



HATLESS

Lateefa Buti,
KUWAIT

[CLICK FOR MORE INFO](#)



FRENCH EDITION

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Seedan Media

Original Title: Bila Qubba'ah

Original Language: Arabic

Publication Date: 2015

ISBN: 9789996653186

Pages: 32

Age Range: 6-9 years

Rights Sold:

- English - Darf Publishers
- French - Bookland Press

A blind teenager in Lebanon finds strength and friendship among an unlikely group

Growing up in a small Lebanese village, Bassim's blindness limits his opportunities, despite his family's love and support.

So at thirteen years old, Bassim leaves his village to join the Institute for the Blind in a Beirut suburb. There, he comes alive and discovers talents he didn't know he had.

Thanks to his newly developed self-confidence, Bassim wins a short story competition sponsored by the Ministry of Education and is hired to work at the Institute for the Blind.

At the Institute, Bassim, a Sunni Muslim, forms a strong friendship with George, a Christian. Cooperation and collective support are central to the success of each student at the Institute and overcome religious differences.

The Boy Who Saw the Color of Air is also a book about Lebanon and its treatment of people with disabilities as well as the unique religious and cultural environment of Beirut.

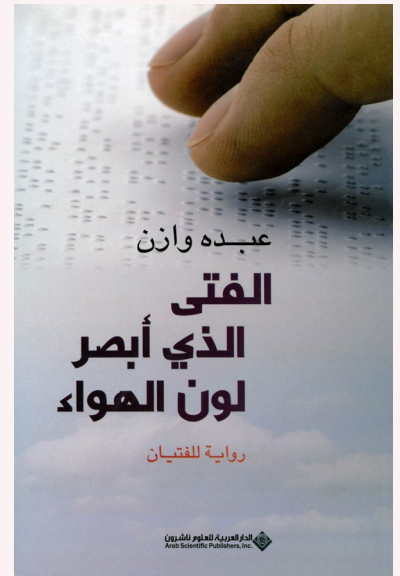
Wazen's lucid language and the linear structure he employs result in a coherent and easy-to-read narrative. The Boy Who Saw the Color of Air is an important contribution to a literature in which people with disabilities are underrepresented. In addition to offering a story of empowerment and friendship, this book also aims to educate readers about people with disabilities and shed light on the indispensable roles played by institutions like the Institute.

ABOUT THE AUTHOR:

Abdo Wazen was born in Beirut, Lebanon in 1957. In addition to writing poetry and novels, he's a French-to-Arabic translator and the well-known culture editor of Al-Hayat newspaper.

His first collection of poems, The Locked Forest, was published in 1982. Since then, Wazen has published a number of other poetry collections, and a memoir, An Open Heart, after he had major heart surgery in 2010. The Lebanese Ministry of Interior seized copies of his 1993 book, The Garden of Sensation on accusations of licentiousness. He's translated the poetry of Jacques Prevert and Na-

dia Twueni into Arabic. In 2005, he received the Culture Journalism Award from the Dubai Press Club.



THE BOY WHO SAW THE COLOR OF AIR

Abdo Wazen,
LEBANON

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Arab Scientific Publishers, Inc

Original Title: Al-Fata al-ladhi Absara Lawna al-Hawa'

Original Language: Arabic

Publication Date: 2011

ISBN: 9786140103412

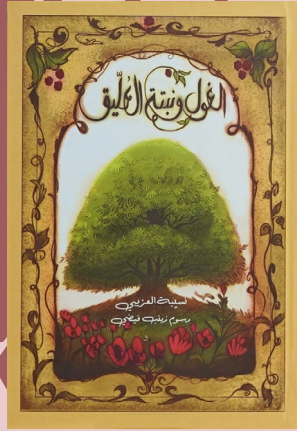
Pages: 119

Age Range: Teen

World rights available



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award



GET TO KNOW
THE SHORTLIST

2021 Rights Guide

CHILDREN'S
LITERATURE

Discover more at:

zayedaward.ae

A child's memory of his grandmother's garden turns into a magical experience

On every day off, the child—the central character—visits his grandmother who lives in an old house amidst a flower garden at the foot of a mountain. The grandmother is full of love and tenderness. We experience one of these visits through the child's narration, relating beautiful moments and rooted in his great love and appreciation for his grandmother.

Years pass by, the wheel of life turns and the child becomes a father, then a grandfather. One day he decides to visit his grandmother's house with his grandchildren. The house had been transformed into a public park, a gift to the people of the neighbourhood. During that nostalgic visit, reality mixes with imagination and the present with the man's past and he finds himself facing strange manifestations: the garden sparkles with precious stones and the fig tree near his heart bears emeralds. Only then does he discover the name chosen by the mayor for his grandmother's garden – a name that reinforces his vision of "Emerald Garden".



ABOUT THE AUTHOR:

An architect from Morocco, Raja Malah holds a master's degree in city planning from the University of Paris X - France. Besides her work as an architect in Dubai, she writes for teenagers and children.

Her most important books include Hadyaty La Eed Miladak (My gift for your birthday), Ajnehat Taaeraty (The wings of my plane), and Hadyqat Al Zomorrod (The Emerald Garden). Two of her books have been translated into French: Antologia Al Shaer Al Imarati Al Moaaser

(Ontology of contemporary Emirati poetry) and Ayna Kano Yaktoboon (Where were they writing).



THE EMERALD GARDEN

Raja Malah,
MOROCCO

[CLICK FOR MORE INFO](#)



TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Al Moualef and Maalem

Original Title: Hadyqat Al Zomorrod

Original Language: Arabic

Publication Date: 2019

ISBN: 9786146542284

Pages: 40

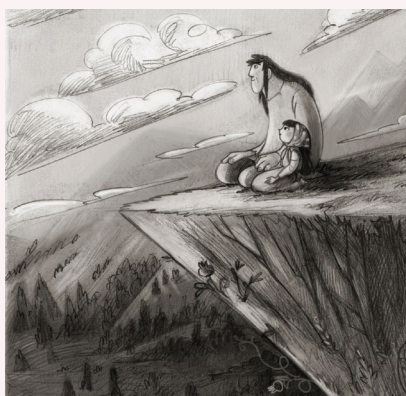
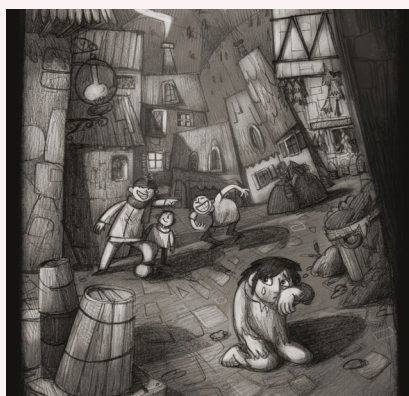
Age Range: 10+ years

World rights available

Appearances are deceiving, in this story about a beast who is more than he appears to be

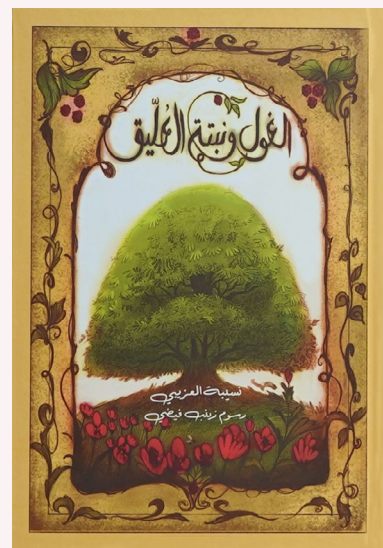
A story where reality and imagination are closely intertwined. It starts with a conflict between a beast and the community where he lives. He is subjected to stereotyping and unfounded assumptions about his character. Everyone stays away from him except for a child named Salma, who learns more about the beast and comes to love him.

At this point, the beast transforms into a blackberry tree. Only then, his past is then revealed, including his suffering at the hands of humans, and how his transformations played a role in healing his wounds and grief, bringing him back to a pure, benevolent truth.



ABOUT THE AUTHOR:

A full-time writer from the UAE, Naseeba Alozaibi lives in Abu Dhabi with her family. She holds a doctorate degree in pharmacy. She has published eight illustrated stories for children, and a novel for teens entitled *Al Ghool wa Nabtat Al Olayq* (The Beast and the Blackberry). Her story *Takshira* (Frown) was shortlisted in the 2013 Etisalat Award's Book of the Year category, and her story *Ommy Ghorilla and Aby Feel* (My Mother is a Gorilla, and My Father is an Elephant) won the same award in the Best Text for 2017. Some of her stories are included in the Arabic language curriculum in the UAE, and she is published by Dar Ashjar Publishing and Distribution in Dubai.



THE BEAST AND THE BLACKBERRY

Naseeba Alozaibi,
UAE

[CLICK FOR MORE INFO](#)

TITLE INFORMATION:

Publisher:

Dar Ashjar Publishing and Distribution

Original Title: *Al Ghool wa Nabtat Al Olayq*

Original Language: Arabic

Publication Date: 2019

ISBN: 9789948362708

Pages: 156

Age Range: 10+ years

World rights available



جائزة الشيخ زايد للكتاب
Sheikh Zayed Book Award

CELEBRATING
ARAB
WRITING



Discover more at:
zayedaward.ae